

航空幕僚長**空将 杉山 良行**

Gen. Yoshiyuki Sugiyama

Chief of Staff, JASDF



日米エアフォース友好協会 (JAAGA) が設立20周年を迎えられましたことに心からお祝いを申し上げます。また、岩崎会長をはじめ、名誉会員の歴代第5空軍司令官の皆様やこれまで会の活動に携わってこられた日米全ての会員の方々には、共同訓練に臨む隊員への激励や文化交流支援など、これまで一方ならぬお力添えを賜り、心から感謝いたします。

貴協会は、平成8年、航空自衛隊と米国空軍相互のより良い信頼関係を築いていくために空自 OB 有志により立ち上げられたと承知しております。この頃は、日米間の経済関係の悪化や米兵による暴行事件等が日米安保体制に暗い影を落としていた時期であり、設立当初の活動には多くのご苦労があったものと察します。それらを乗り越え、今日の隆盛を成し遂げられた先輩諸兄の使命感と熱意に深い敬意を表します。

貴協会の活動は年を重ねる毎に幅を広げ、現在、「共同訓練に対する慰問品の寄贈」、「日米優秀隊員の表彰」、「米軍基地表敬訪問」、「スポーツ大会やボランティア活動を通じた日米交流」など多岐にわたっています。我々現役自衛官も、貴協会が企画するイベントを通じて、米国空軍の方々とプライベートな面でも交流を深めており、隊員の中には、家族ぐるみのお付き合いをしている者もいます。年々、日米隊員相互の絆が強くなり太くなっていることが実感でき、誠に喜ばしく感じている次第です。

近年、我が国を取り巻く安全保障環境は厳しさを増しています。そのような中、「日米同盟」は、日本のみならず、アジア太平洋地域、更には世界全体の安定と繁栄のための公共財としてその重要性が認識されています。強固な同盟を維持するためには、協定等の充実や共同訓練の深化といった目に見えるものに注目が集まりがちですが、相互の友情や信頼、尊敬といった無形の要素も重要であると考えます。我々も引き続き、日米共同の実効性向上に鋭意取り組んで参ります。貴協会におかれましては、今後とも、航空自衛隊と米国空軍の架け橋として、両組織の更なる融和と発展にお力添えを頂きたいといたします。

末筆となりましたが、貴協会の益々のご発展と会員皆様のご多幸とご活躍をご祈念申し上げまして、日米エアフォース友好協会創立20周年のお祝いの言葉とさせていただきます。

第5空軍司令官

Lt.Gen. John L. Dolan

Commander, 5th AF



To all the member of the Japan-America Air Force Goodwill Association, on behalf of all the men and women of Fifth Air Force, congratulations on 20 years of promoting mutual understanding and friendship between the Japan Air Self Defense Force and the U.S. Air Force.

I would also like to offer my sincere gratitude for all the advocacy and support your organization has done for the JASDF, the USAF and the Japan-U.S. alliance through friendship events like the JAAGA Golf Tournament to exchange programs between our airmen, your support has made a difference.

For more than 50 years, the U.S.-Japan Alliance has been the foundation of peace and security in Northeast Asia and the cornerstone of U.S. engagement in the region; and the support of JAAGA has certainly played a significant role in that success.

The Japan-U.S. alliance matters today more than ever. The Rebalance to the Indo-Asia-Pacific that America began several years ago recognizes this fact. The transformation of the U.S.-Japan relationship on both economic and security fronts, and the breadth and depth of our cooperation in terms of our defense relationship, is at historic levels.

I can honestly say that you have met and continue to meet your goal of improving mutual trust between Japan and the United States through our two air Forces.

Once again, thank you and congratulations on your 20th anniversary!

(要旨仮訳)

日米エアフォース友好協会会員の皆さん、空自と米空軍間の相互理解と友好促進の20年間に対し、5空軍将兵すべてを代表しお祝いを申し上げます。

更に、JAAGA 主催ゴルフ大会も一つの例ですが、JAAGA が日米両兵士間の友好行事を通じ空自、米空軍そして日米同盟を支持・支援してくださることに衷心より感謝します。

50年以上もの間、日米同盟は、北東アジアの平和と安全の基盤若しくは当該地域での米国関与の礎石であり、そして JAAGA の支援はその成功に重要な役割を演じました。

日米同盟は、今日ますます重要です。米国が数年前開始したインド～アジア～太平洋へのリバランスは、まさにその証左です。経済と安全保障及び日米防衛関係の幅と深さの変革は、歴史的なレベルに達しています。

私は、JAAGA が両空軍を通じ日米相互の信頼を促進するという目標に出会い、今後もその進展に寄与し続けると確信します。

改めまして、ありがとう、そして創立20周年回記念日におめでとう！